

(英) 安德鲁·兰 选编
赵磊 杨胜华 喻璐 译



THE BLUE FAIRY BOOK

蓝色童话书

The Blue Fairy Book

四川出版集团
四川文艺出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

安德鲁·兰十二色童话全集. 蓝色童话书 / (英) 安德鲁·兰 (Lang, A.) 选编; 赵磊, 杨胜华, 喻璐译. —成都: 四川文艺出版社, 2009. 12
ISBN 978-7-5411-2939-1

I. ①安… II. ①兰… ②赵… ③杨… ④喻… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第223349号



安德鲁·兰十二色童话全集

Lanse Tonghuashu

蓝色童话书

(英) 安德鲁·兰 / 选编 赵磊 杨胜华 喻璐 / 译
北京星蔚文化 / 绘图

出品人 黄立新
策划 胡焰 郭健
责任编辑 何炜 (xiexiaohe@hotmail.com)
冯好 (fay_sp@yeah.net)
责任校对
责任印制 喻辉
译文统筹 刘荣跃
封面设计 任熙
版式设计 史小燕 黄小骏

出版发行 四川出版集团 四川文艺出版社
社址 成都市槐树街2号
网址 www.scwys.com
电话 028-86259285 (发行部) 028-86259307 (编辑部)
传真 028-86259306

读者服务 028-86259293
邮购地址 成都槐树街2号四川文艺出版社邮购部 610031

印刷 四川联翔印务有限公司
开本 787mm × 1092mm 1/16
印张 13
版面字数 202千
插图 20幅
版次 2010年1月第一版
印次 2010年1月第一次印刷
书号 ISBN 978-7-5411-2939-1
定价 26.00元

版权所有·侵权必究。如有质量问题, 请与出版社联系更换。

目 录 CONTENTS



海厄辛思王子和可爱的小公主……001

灰姑娘与水晶鞋……007

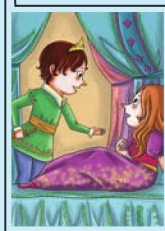
阿拉丁与神灯……013

林中的睡美人……023

艾哈迈德王子和帕里巴诺仙女的故事……031

太阳东边与月亮西边……049

黄色小矮人……056



侏儒怪……071

美女与野兽……074

高明的女仆……087

菲莉西娅与石竹盆花……097



白猫……103



睡莲……115

金发公主的故事……122



神奇的羊……132

海水为何是咸的……145

穿靴的聪明猫……148

惠廷顿传奇史……151

四十大盗……156

蓝胡子的故事……164

勇敢的小裁缝……169



汉索和格瑞多……175

白雪与红玫瑰……180

牧鹅女……186

癞蛤蟆与钻石……192

宝贝王子……194



Hai' exinsi Wangzi He Ke' ai De Xiaogongzhu
海厄辛思王子和可爱的小公主



从前有个国王深深地爱着一位公主。可惜公主却不能嫁给任何人，因为她中了魔法。于是国王就派人去找来一个仙女问如何才能获得公主的芳心。仙女对他说：

“陛下，您知道公主有只了不起的猫，她非常喜欢。无论是谁，只要可以踩到这只猫的尾巴，她就会嫁给谁。”

国王心想这并不是什么难事儿。于是他离开仙女，决定去踩那只猫的尾巴。

你可以想象得出，国王很快就去找公主了。她的那只猫呢，就像往常一样，弯着腰向他走来。于是国王大步跨上去，一脚踩下去，满以为他已经把猫的尾巴踩在脚下了，谁知猫儿突然转身，他只能一脚踏空。一连八天都是如此。

不过非常幸运的是，国王终于遇见猫儿熟睡了，尾巴伸出来很容易被踩住。他抓住机会，立刻重重地踩在上面。

喵——一声骇人的惊叫，猫儿弹簧似的蹦了起来，立刻变成一个高高的男人，恶狠狠地盯着国王喊道：

“虽然你破除了魔法可以娶公主为妻了，但我会回来报仇的。你将有个儿子，他将永远不会快乐——直到他发现自己长出了长长的鼻子为止。如果你敢把这件事告诉别人，你就会立刻消失，没有人再能看到你或听见你的情况。”

国王虽然非常害怕这个巫婆，但仍禁不住对他的威胁加以嘲笑。

于是当那个男人消失后，他没有再想就开始寻找公主了。很快公主就同意嫁给他。可惜他们成亲后没多久，国王就死掉了。王后把所有的关



爱都给了年幼的海厄辛思王子。小王子有双大大的蓝眼睛——世界上最美丽的眼睛和一张甜甜的小嘴。不过遗憾的是他的鼻子大得足以遮住半张脸。王后看到这个巨大的鼻子真是伤心极了，但侍女们安慰她说鼻子并没有看上去显得的那么大——这可是个罗马人的鼻子——只需看看历史就知道每个英雄都长着一个大大的鼻子。疼爱着王子的王后听了之后非常高兴，当她再看到海厄辛思时，就觉得他的鼻子真的不算很大。

小王子在王后的悉心呵护下，茁壮成长。等到他会说话了，人们就给他讲述各种各样有关短鼻子的可怕故事。朝臣们为了讨好王后，甚至每天都要拉几次自己孩子的鼻子，希望它们也能变长些。当然无论他们怎样努力，都无法长过王子的鼻子。

王子长大懂事后开始学习历史，老师只要提到某位伟大的王子或美丽的公主，就小心谨慎地告诉他：他们可全是长鼻子。

王子的房间里挂满了一幅幅长鼻子人的画像。结果王子长大后就真的以为长鼻子很美，无论如何都不愿把自己的鼻子缩短，哪怕是一丁点！

在他过完20岁生日后，王后觉得是他该结婚的时候了。于是她命令侍者把几位公主的画像送给王子挑选——其中有一幅就是那位“可爱的小公主”的画像！

瞧，她是一位伟大的国王的女儿，将来可以继承好几个王国。但海厄辛思根本就没有去考虑这些，因为他已经深深地被公主的美貌所打动了。公主是那么的迷人，他想，虽然她长着一只小巧的鼻子——这虽然在她面部恐怕是最漂亮的了，但是却让朝臣们大为不安，因为他们早已经养成嘲笑小鼻子的习惯，结果常常不经考虑便讥讽起小公主的鼻子。不过他们从不敢当着王子的面这么做，因为王子可不认为这只是个玩笑，并且他还曾为此放逐了两个胆敢对小公主不敬，提到她鼻子小的朝臣。

于是其他人从这件事中得到警告，学会了三思而后“说”。甚至有人竟然大老远地跑来对王子说：虽然一个人没有长鼻子，将会一无是处，但女人的美丽是另一回事。并且还奉承说：有位懂希腊语的智者曾经读到一本手稿，里面说美丽的克利奥也有个“向上翘”的鼻子。

王子听到这个好消息后，赏赐了很多东西给他。然后立即派使者去向可爱的小公主求婚。老国王同意了这门婚事。海厄辛思王子长途跋涉，迫切想见到公主。



可当他正准备上前亲吻公主的时候，巫师如闪电一样突然出现，吓坏了在场所有的人。他一把抓住公主，然后就消失得无影无踪。

王子此时伤心极了，决定不把公主找到救回来他就不再回国，而且还不允许任何人跟随着他。他跨上自己的马儿，心里非常悲伤，由它自己寻着路离开了。

他骑了整整一天，却不见一所房子。他和马儿全都又饥又渴。这时夜幕慢慢降了下来，王子终于看到了灯光，好像是从山洞里发出来的。

他骑着马靠过去，发现一个矮小的老太婆，她看起来至少有100岁了。

她戴上眼镜，望了望海厄辛思王子。可是她用了很长时间才把眼镜戴稳，因为她的鼻子实在是太短了。

王子和巫婆（她实际上是个巫婆）相互盯着对方，然后很快一起笑出声来：“多滑稽的鼻子！”

“没有你的鼻子滑稽。”海厄辛思王子接着对巫婆说，“不过，求求你现在先不要管我们的鼻子长短。行行好给我些吃的吧。我和马儿都快饿死了。”

“愿意为你效劳，”巫婆说，“虽然你的鼻子显得那么滑稽。但无论如何你都是我的好侄子。因为你的父亲就像我弟弟一般。他可好了，现在又有了个英俊的儿子！”

“但愿我没有缺少什么？”王子问道。

“哦！这当然。你什么都不缺。”巫婆回答说，“相反，恰恰是多了些什么。不过没关系，虽然一个人的鼻子可能会长些，但他仍然会非常杰出。我说过你父亲是我的朋友，他常常来看我。你要知道那时我非常漂亮，至少他是这么跟我说的。我可以告诉你最后一次见到他时的情形。”

“真的吗？”王子问道，“晚饭后，我一定会很乐意听你讲这件事，不过我求你先想想我今天一丁点东西还没有吃呢。”

“可怜的孩子，是啊，我倒是把这个忘了。”巫婆说，“快进来，我马上就给你准备一些晚饭。你一边吃，我一边简单地给你讲讲我的故事——我自己也不喜欢漫无边际的故事。要知道舌头长可比鼻子长糟糕得多。记得



小时候，我因从不唧唧喳喳而备受赞赏。他们常常把这告诉王后——我的母亲。事实上也是如此。你可不要看我现在这个样子，我可是一位伟大国王的女儿。我的父亲……”

“你的父亲，我敢打赌，他饿了的时候也要吃东西！”王子打断巫婆的话。

“哦，这是当然。你也马上可以吃晚饭了。”巫婆应道，“我只是想告诉你……”

“可我真的没力气再听任何故事了，除非我能吃上点东西。”王子生气地叫了起来。但一想到自己多么需要巫婆的帮助，觉得自己最好礼貌一些，于是他耐着性子说：“我知道听你的故事会让人很快乐，会让我忘了饥饿，不过我的马儿却无法听懂，必须先喂喂它！”

听了他的称赞她高兴极了，喊来仆人说：“快去准备晚饭。孩子，你真懂礼貌，除了鼻子长了些之外，你真令我开心。”

“该死的！她怎么老是和我的鼻子过不去呢！”王子心里面嘀咕着，“她一定觉得自己鼻子上缺的那部分全都长到我的鼻子上了！要不是太饿，我早就无法忍受这个唠叨婆了。看不到自己缺点的人真是愚蠢。一定都是因为她曾是公主的缘故——阿谀奉承的侍从们，一定把她夸得让她真以为自己说话不多不少恰到好处呢。”

这时仆人们开始往桌子上摆晚饭。王子发觉巫婆不厌其烦地问仆人无数的问

题，竟然只是为了让他们听她自己说话寻开心。他觉得这好玩极了。尤其是其中有一位女仆，无论巫婆问她什么，她都一个劲地称赞女主人多么智慧。

“真不错！”他一边吃晚餐一边想，“真高兴能够来到这儿。至少这可以证明不听奉承是我明智的选择。那些家伙不知廉耻地奉承主人，颠倒黑白，把缺点说成优点。不过幸亏我还从来没有被他们欺骗过。我是知道自己缺点的。”

可怜的海厄辛思王子！他真的如此相信自己，根本就不知道朝臣们称赞他也就是在嘲笑他，就和他所看到的女仆在暗地里偷偷嘲笑巫婆一样。

不过，他并没有就此说什么。而且现在他也不再感到饥饿了。这时巫婆说：“我亲爱的王子，能请你稍微挪一下吗？你的鼻子挡住了光线，我看不到自己的碟子了。噢！太感谢！我们现在谈谈你的父亲



吧。我到他王宫里的时候，那是在40年以前。当时他还只是个小孩子。从那以后我就一直住在这个荒凉的地方。快告诉我现在你那儿的情况。姑娘们还像以前一样喜欢玩耍吗？我在那儿的时候，她们可是天天都参加晚会、看戏、跳舞还有散步呢。我亲爱的，你的鼻子可真长啊！我真没法适应它了！”

“真的吗，婆婆？”王子问道，“请求你不要盯着我的鼻子不放了。它长得究竟如何，对你怕是不会有什么影响的。我已经很满足了，我也不想它再短了。人应该学会接受上帝所赐予的东西。”“那么，我可怜的海厄辛思，你生我的气了？”巫婆说道，“不过我保证并不是故意惹你生气的。相反，我希望能为你做些什么。只是我不幸被你的鼻子惊呆了。我会努力不再提及它的。说实话，它足足有一般鼻子的三倍长。”

填饱肚子后，王子可就没那么多耐性听巫婆对他的鼻子唠叨个不停。最后他跨上马背，一溜烟地骑走了。可是无论他走到哪里，人们都发疯似的全在谈论他的鼻子。但他还是无法接受自己鼻子太长的事实，因为以前他听到的可一直都只有赞美啊。

老巫婆希望能够让他快乐起来，于是就想出了一个办法。她把小公主关在一座水晶宫里，然后又把宫殿设在王子可以找到的地方。当他在此看到公主的时候，别提有多高兴了。他用尽全身的力气希望打破公主的水晶监狱，可是无论他怎样尝试，宫殿始终纹丝不动。绝望中他觉得应该试试靠近一些，至少可以和可爱的小公主说句话。公主呢，则伸长了手好让王子可以吻到。可是不管他从哪个方向都没办法吻到公主的手，因为他的鼻子老是碍着事。这时他才意识到自己的鼻子真的是太长了。于是叹起气来：“唉！不得不承认我的鼻子太长了！”

突然水晶监狱一下子裂成了碎片。老仙女一手牵着公主，对他说道：“现在你不必再多感谢我了，现在你知道自我怜爱多么容易让人忘掉自己的缺点了吧？那时理智就无法让我们保持清醒。只有在自己的利益受到缺点威胁时，我们才能看清自己的缺点。”

海厄辛思王子，不仅使鼻子恢复到平常大小，还从这个教训中学到了很多东西。他娶了可爱的公主为妻，然后他们从此快乐地生活着。



Huiguniang Yu Shuijingxie
灰姑娘与水晶鞋

从前有位绅士娶的第二任妻子，是我所见过的最最高傲无理的女人。她跟前夫生的两个女儿与她简直是一样的德性。绅士与自己的前妻也有个年轻的女儿，不过她却具有无法比拟的善良与温和气质，这些都是从世界上最好的生母那里继承得来的。

继母在婚礼庆典结束不久以后，便开始原形毕露了。她根本无法容忍这位美丽姑娘的良好品质，而且这使得她自己亲生的女儿显得更加令人生厌。她强迫可怜的小姑娘去做最最繁重的家务活：洗碟子，擦桌子，打扫她和两个女儿的房间。她只能住糟糕的阁楼，睡在恶劣的草堆上；而她的姐姐们却住舒适的房间，里面铺着地毯，睡在最新款式的床上，并且她们还有和真人一样高的大镜子。

可怜的小姑娘默默地忍受着这一切，不敢告诉父亲。他会把自己从家里赶出去的，因为他已经完全听命于继母了。她做完所有工作后，常常会到壁炉角上坐在煤渣和灰堆里，结果人们通常就称她为“煤渣姑娘”；可是二姐并没有大姐那么粗鲁无礼，就喊她“灰姑娘”。不过灰姑娘虽然衣着简陋，却仍比她两个姐姐漂亮一百倍，虽然她们总是衣着华丽。

有一天王子要举行盛大的舞会，邀请所有上流社会的人们参加。我们年轻的小姐们也在邀请之中，因为她们也算是很有地位的。她们接到邀请自然非常高兴，纷纷忙着挑选合适的晚礼服、舞裙以及头饰。这些东西对于灰姑娘来说可是个难题，因为她必须为两个姐姐熨烫衣服打褶边，而她们整天什么事都不用做，只是谈论着该如何打扮自己。



“我嘛，将会穿上我的法国款式的红色天鹅绒套裙。”大姐说。

“我呢，将会穿上平时的舞裙，不过我要做些修改，这样我就可以披上绣着金丝花的斗篷了，还要穿着世界上最不寻常的钻石胸衣。”

她们请来最好的头饰匠为自己做头，修改头巾，还从最负盛名的店铺里买来了她们需要的红卡子和蝴蝶结。

在这些事情上，灰姑娘总是要被叫去征求意见，因为她的看法相当不错，总能给她们提出最好的建议。不仅如此，她还帮她们修饰头发，她们也非常乐意。她这样做时她们问她：

“灰姑娘，你不高兴去参加舞会吗？”

“唉，你们不要嘲弄我了。”她说，“像我这样的人怎么能够去那样的地方呢？”

“不错，”她们回答，“灰姑娘参加舞会一定会让人感到好笑的。”

教母看到她满眼泪水，就问她究竟是什么缘故。

“我希望能够……我希望能够……”她还没有表达完自己的想法，就已经被眼泪和啜泣打断了。

她的教母是一位仙女，对她说：“你希望自己能够参加舞会，对不对？”

“是呀。”灰姑娘深深地叹了口气。

“好吧，”教母说，“你是个好女孩，我会想法子让你能够参加舞会的。”

接着她便带灰姑娘到她的房间，并对她说：“现在你到菜园里去，给我摘个南瓜来。”

灰姑娘立刻摘了最好的南瓜，拿来给教母，但却怎么也想不出南瓜究竟和舞会有什么关系。教母把南瓜挖空，只留下外壳。然后她用魔杖轻轻点了点，南瓜马上就变成一辆豪华的镀金马车。

接着她又检查了捕鼠器，发现上面有六只活老鼠，就吩咐灰姑娘稍微打开夹子让它们跑出来。当她用魔杖点过每只老鼠时，它们就立即变成一匹匹良种马。六只老鼠正好可以凑成一组豪华的马队。不过似乎还少了车夫。

“我再去看看捕鼠器里还有没有老鼠，这样我们就可以变个车夫出来了。”

“不错，你去看看吧。”



教母回答。灰姑娘拿来了捕鼠器，里面果然还有三只巨大的老鼠。仙女从它们当中挑出鼻子最大的老鼠，用魔杖点了点它，结果它就变成一位胖乎乎乐滋滋长着最最机灵眼睛的马车夫。

然后，教母对她说：“再到花园里去，你能在水缸后面找到六只蜥蜴。去把它们抓来给我。”

灰姑娘刚拿来六只蜥蜴，教母就把它变成了六个衣着华丽的侍者。他们立刻跟在马车后面，而且一个接一个贴得很近，仿佛他们从未做过别的事。仙女就问灰姑娘：

“行了，现在你可以有合适的马车去参加舞会了。你觉得喜欢吗？”

“哦！当然！”她高兴地叫起来，“不过难道我就这样衣衫褴褛地去吗？”

教母只是轻轻地用魔杖碰了碰她，她的衣衫立刻换成了镶嵌着珠宝的金银盛装。然后教母还送给了她一双世界上最漂亮的水晶鞋。一切准备完毕，灰姑娘便上了马车。不过教母告诫她一定要在午夜前赶回到家中，因为过了午夜她的老鼠车夫、蜥蜴侍者还有她的衣服又都会变成老样子的。

她答应教母一定在午夜前离开舞会赶回家，接着便满心欢喜地出发了。王子得知有位没人知道的漂亮公主前来参加舞会，当即跑出来迎接她——亲手扶她下了马车，在众人的簇拥下领她进入舞会。突然一片寂静，人们停下了舞步，乐师忘记了演奏，每一个人都目不转睛地盯着这位不知名的新面孔，深深为她的美丽所吸引。这时只听到人群中含混的叫喊：“哦！她真是美极了！啊！她真是美极了！”即便是年迈的国王也禁不住望着她，轻轻地对王后说自己好长时间没有见到过如此美丽可爱的人儿了。

而所有的女士们全都在议论她的衣服和头饰，希望第二天也能够以同样的方式打扮自己。当然她们必须能够找到同样的上好布料和能工巧匠。

王子把她带到最体面的座位上，接着又请她一起跳舞。她跳得真是优美，人们开始越来越羡慕她了。年轻的王子在后来的丰盛晚宴上似乎并没有什么胃口，因为他正全神贯注地欣赏着灰姑娘呢。





她走到两个姐姐身边坐了下来，彬彬有礼地和她们一起分享着王子给她的橘子和蜜饯。这可真让她们惊讶，因为她们根本没有认出她是谁。正当灰姑娘和姐姐们玩耍的时候，她听到钟声敲响了：11点45分。于是她立刻和人们礼貌地告别，便匆匆离开了舞会。

回到家中，她跑去找到了教母。感谢过教母后，她说真的很希望能够参加第二天的舞会，因为王子喜欢上了她。

正当她急着把舞会上发生的一切告诉教母的时候，两个姐姐回来了，她只好跑出去为她们开门。

“你们怎么去了那么长的时间？”她一边问，一边打着哈欠，揉着眼睛伸着懒腰好像刚从梦中醒来一样。

“如果你在舞会上的话，就不会像现在这样疲倦了。”一个姐姐说，“那儿来了一位最美丽的公主，真是世界上最漂亮的人儿。她对我们彬彬有礼，甚至分给我们橘子和蜜饯呢。”

灰姑娘假装对这件事情漠不关心，只是问了问那位公主的名字。可是她们都说不知道。王子也在为她感到不安，甚至为了知道她是谁愿意付出整个王国来。听到这，灰姑娘微笑着说：

“那么她一定是很美丽的，看看你们多么幸福！我能不能见到她呢？啊！亲爱的夏洛特小姐，能把你每天穿的黄色礼服借给我吗？”

“哈，老实说吧！”夏洛特小姐尖叫起来，“把衣服借给一个脏兮兮的煤渣姑娘，除非我是个白痴。

灰姑娘实际上早已猜到了答案，很高兴听到姐姐的拒绝。因为如果姐姐真的把玩笑当真，她会很不情愿去穿那套礼服的。

第二天两个姐姐又参加了舞会，当然还有灰姑娘。不过她这次打扮得更加华丽出众。王子无时无刻不跟着她，而且一个劲地称赞她。结果她丝毫没有倦意，竟然忘记了教母的忠告。最后当钟声敲响12点时，她还以为没有到11点呢，只得像敏捷的小鹿一样，起身逃走了。王子跟在后面，但没有来得及拦住她，只是小心翼翼地捡起了她落下的一只水晶鞋。她穿着破旧的衣服，气喘吁吁地赶回到家中，没有了所有的华丽装饰，只剩下另一只水晶

